

**СОГЛАШЕНИЕ** № 69-с  
**между Оренбургской областью и Чувашской Республикой**  
**о торгово-экономическом, научно-техническом**  
**и культурном сотрудничестве**

г. Оренбург

29 августа 2009 года

Губернатор Оренбургской области Чернышев Алексей Андреевич, действующий на основании Устава (Основного Закона) Оренбургской области, с одной стороны, и Президент Чувашской Республики Федоров Николай Васильевич, действующий на основании Конституции Чувашской Республики и Закона Чувашской Республики «О Президенте Чувашской Республики», с другой стороны, именуемые в дальнейшем «Стороны»,

проявляя взаимную заинтересованность в развитии и расширении двустороннего экономического, научно-технического и гуманитарного сотрудничества,

действуя в интересах Оренбургской области и Чувашской Республики,

желая создать соответствующие организационные, экономические, правовые и иные необходимые условия для укрепления межрегионального сотрудничества,

стремясь обеспечить эффективное взаимодействие органов государственной власти Оренбургской области и органов государственной власти Чувашской Республики, постоянное информационное сотрудничество во всех сферах социально-экономической деятельности и обмен опытом,

заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны, осуществляя сотрудничество, руководствуются Конституцией Российской Федерации, федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, законодательством Оренбургской области и законодательством Чувашской Республики.

Стороны строят и развивают сотрудничество на основе принципов взаимного уважения, равноправия, партнерства и экономической выгоды.

### **Статья 2**

Стороны определяют следующие направления сотрудничества:  
инвестирование, строительство и реконструкция объектов жилищного, коммунального и дорожного хозяйств, промышленных объектов;  
развитие машиностроения, легкой промышленности;

производство и переработка продукции агропромышленного комплекса;

сохранение и развитие производственной и научно-технической кооперации преимущественно в наукоемкой сфере, включая продукцию для нужд обороны страны;

строительство, архитектура и градостроительство;

энергосберегающие технологии, информатизация, связь, транспорт;

реализация реформы жилищно-коммунального хозяйства, обеспечение жилищно-коммунального хозяйства продукцией, производимой промышленными организациями Чувашской Республики и Оренбургской области;

поддержка и развитие предпринимательства;

образование, наука и высокие технологии;

здравоохранение;

культура, молодежная политика, спорт, туризм.

### **Статья 3**

Стороны содействуют расширению связей между органами государственной власти Оренбургской области и органами государственной власти Чувашской Республики, обмениваются опытом в сфере законотворческой деятельности, реализации реформы местного самоуправления, реализации инвестиционной политики, регулирования государственной гражданской службы, структурных преобразований органов государственной власти Оренбургской области и органов государственной власти Чувашской Республики.

Стороны обмениваются мнениями о разработке нормативных правовых актов в сферах, указанных в статье 2 настоящего Соглашения.

### **Статья 4**

Стороны в пределах своих полномочий взаимодействуют в проведении мероприятий по реализации, обеспечению и защите прав и свобод человека и гражданина, охране собственности и общественного порядка, борьбе с преступностью.

### **Статья 5**

Стороны обмениваются опытом в формировании и исполнении бюджета, в том числе по следующим направлениям: организация бюджетного процесса, регулирование межбюджетных отношений с муниципальными образованиями, реформирование региональных финансов, привлече-

ние дополнительных доходов в бюджет, реструктуризация бюджетных обязательств, погашение внутреннего долга.

Стороны осуществляют регулярный обмен информацией о состоянии и направлениях развития системы государственного и муниципального заказа, о предложениях по развитию нормативной правовой базы федерального и регионального уровней в области управления закупками для государственных и муниципальных нужд.

### **Статья 6**

Стороны содействуют установлению, сохранению и расширению торгово-экономических связей между организациями, расположенными на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны обмениваются предложениями по поставкам продукции (выполнению работ, оказанию услуг) организаций, расположенных на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны направляют друг другу сведения о потребностях Оренбургской области и Чувашской Республики в продукции (работах, услугах) организаций.

Стороны способствуют осуществлению взаимопоставок важнейших видов продукции производственно-технического назначения и потребительских товаров, оказанию услуг информационного и консультационного характера по определению экономических и финансовых возможностей организаций, расположенных на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики, с целью выбора наиболее оптимальных партнеров в хозяйственной деятельности.

### **Статья 7**

Стороны содействуют участию организаций на конкурсной основе в реализации федеральных и региональных программ, финансируемых за счет средств соответствующих бюджетов.

Стороны способствуют участию профильных организаций в реализации совместных инвестиционных проектов и программ сотрудничества, направленных на развитие экономики Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны осуществляют обмен опытом в вопросах привлечения иностранных инвестиций, улучшения инвестиционного климата, организации системы гарантий и страхования иностранных инвестиций, осуществления мер государственной поддержки инвестиционных проектов.

### **Статья 8**

В целях развития малого и среднего предпринимательства Стороны содействуют:

установлению и расширению деловых контактов между организациями и предприятиями, расположенными на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики;

разработке комплексных программ поддержки предпринимательства, реализации наиболее интересных и важных проектов, созданию инфраструктуры малого и среднего предпринимательства;

обеспечению защиты прав и интересов субъектов малого и среднего предпринимательства на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики;

формированию инфраструктуры государственной поддержки малого и среднего предпринимательства;

обмену опытом, справочной, статистической и аналитической информацией по вопросам поддержки и развития малого и среднего предпринимательства.

### **Статья 9**

Стороны содействуют обмену научно-исследовательскими и опытно-конструкторскими разработками в наукоемких отраслях промышленности, представляющих взаимный интерес, сотрудничают в сфере разработки, освоения и развития наукоемких производств и технологий с учетом законодательства в сфере правового регулирования результатов интеллектуальной деятельности, осуществляют обмен опытом в конверсии организаций оборонной промышленности.

Стороны сотрудничают в области диверсификации промышленного производства, в том числе путем поиска и привлечения иностранных партнеров и инвесторов для производства конкурентоспособной на мировых рынках продукции.

### **Статья 10**

Стороны содействуют привлечению научно-исследовательских и проектных организаций к разработке проектов и программ, связанных с решением проблем социально-экономического развития Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны создают благоприятные условия для всесторонних контактов представителей научно-образовательной сферы Оренбургской области и Чувашской Республики, включая их участие в обмене научной информацией и других формах сотрудничества.

Стороны оказывают содействие научным учреждениям Оренбургской области и Чувашской Республики в определении и согласовании наиболее перспективных направлений, которые могли бы стать предметом на-

учных разработок, в том числе имеющих практическое значение в отраслях промышленности и социальной сфере.

### **Статья 11**

Стороны осуществляют обмен опытом государственного регулирования в сфере управления и развития агропромышленного комплекса и сельскохозяйственного машиностроения Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны обмениваются информацией о реализации в Оренбургской области и Чувашской Республике федеральных и региональных программ развития сельского хозяйства и регулирования рынков сельскохозяйственной продукции, сырья и продовольствия.

Стороны сотрудничают в области диверсификации сельскохозяйственного производства и сельскохозяйственного машиностроения.

На основе взаимной заинтересованности Стороны способствуют созданию и функционированию совместных предприятий, транснациональных финансово-промышленных и других межгосударственных хозяйствующих структур в первую очередь на базе технологически взаимосвязанных предприятий по совместному использованию имеющихся мощностей в сельскохозяйственном машиностроении с учетом сложившихся специализации и кооперации.

Стороны оказывают содействие в развитии научно-технического сотрудничества в области сельскохозяйственного машиностроения, координации работ по использованию в производстве высокоэффективных технических и технологических новшеств, в обеспечении высокой конкурентоспособности продукции.

### **Статья 12**

Стороны осуществляют обмен опытом по реализации проектов государственно-частного партнерства в области железнодорожного, воздушного и автомобильного транспорта, а также по нововведениям в области пассажирских перевозок.

Стороны оказывают взаимную методическую помощь по реализации в Оренбургской области и Чувашской Республике нормативных правовых актов, принятых для организации пассажирских перевозок на муниципальных и межмуниципальных маршрутах, на железнодорожном транспорте в целях повышения качества обслуживания населения.

### **Статья 13**

Стороны взаимно организуют работу по привлечению организаций-производителей строительных материалов к расширению рынков сбыта

строительной продукции и восполнению дефицита стройматериалов на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны способствуют обмену информацией в части проведения научных изысканий в области градостроительства, а также планирования и осуществления градостроительной деятельности на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны обмениваются опытом в осуществлении градостроительной деятельности в границах исторических центров поселений, в частности во включении новой застройки в сложившуюся историческую среду.

#### **Статья 14**

Стороны содействуют развитию сотрудничества между учреждениями здравоохранения Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны проводят совместные научные исследования по вопросам оказания услуг в сфере здравоохранения, содействуют продвижению на рынках Оренбургской области и Чувашской Республики новейших достижений в области медицинских технологий.

Стороны осуществляют обмен научно-практической информацией о достижениях в области теории и практики здравоохранения, развития внебюджетной медицины, о состоянии рынка изделий медицинской техники и других средств медицинского назначения, медикаментов и возможностях их взаимных поставок.

Стороны оказывают скорую и неотложную медицинскую помощь догоспитального периода гражданам, проживающим в Чувашской Республике, временно находящимся в Оренбургской области, и гражданам, проживающим в Оренбургской области, временно находящимся в Чувашской Республике, бесплатно, без взаимной компенсации затрат.

Стороны обмениваются делегациями представителей органов управления и учреждений здравоохранения, представителями медицинской науки, высших и средних медицинских образовательных учреждений с целью изучения опыта работы в указанной сфере.

Стороны обмениваются информацией о чрезвычайных ситуациях, вспышках инфекционных заболеваний и т.п., оказывают взаимную помощь в их ликвидации.

#### **Статья 15**

Стороны осуществляют информационный обмен в области оказания мер социальной поддержки населению, в том числе инвалидам, а также по вопросам разработки, принятия и реализации региональных программ социально-экономического развития и иных программ социальной направленности.

Стороны обмениваются информацией и опытом работы по реализации государственной политики в области социального обслуживания населения, в том числе по применению современных инновационных технологий совершенствования системы управления отраслью социальной защиты населения.

Стороны обмениваются делегациями представителей органов труда, занятости, социальной защиты и социальной помощи с целью изучения опыта работы в указанных сферах.

Стороны осуществляют обмен опытом работы трехсторонних комиссий по регулированию социально-трудовых отношений.

## **Статья 16**

С целью координации презентационной и выставочно-ярмарочной деятельности Стороны обмениваются планами организации и проведения в Оренбургской области и Чувашской Республике межрегиональных и международных выставок, ярмарок, форумов, семинаров, конференций и иных мероприятий.

## **Статья 17**

Стороны способствуют сотрудничеству учреждений образования Оренбургской области и Чувашской Республики по следующим направлениям:

повышение квалификации управленческих и педагогических кадров через сеть соответствующих научных и образовательных организаций Оренбургской области и Чувашской Республики;

совместная разработка предложений по обновлению образовательных программ на основе новых информационных и педагогических технологий и концепций;

взаимная организация стажировок педагогов в высших учебных заведениях Оренбургской области и Чувашской Республики;

организация выездных семинаров по проблемам регулирования сферы образования;

проведение совместных школьных конкурсов и олимпиад, в том числе с учреждениями среднего профессионального образования по специальным предметам и профессиям;

обмен делегациями и туристско-экскурсионными группами;

оказание содействия в подготовке научных и технических кадров, в повышении квалификации государственных гражданских служащих, разработке и совершенствовании образовательных программ по этим направ-

лениям с привлечением организаций и научного потенциала Оренбургской области и Чувашской Республики.

### **Статья 18**

Стороны содействуют укреплению и развитию сложившихся контактов и связей в сфере культуры, искусства и кинематографии, в том числе проведению гастролей театрально-концертных и творческих коллективов, музыкальных групп, организации выставок изобразительного, декоративно-прикладного искусства и фотографии, шоу-программ, фестивалей, встреч, конкурсов, дискуссий и иных мероприятий на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны сотрудничают в осуществлении научно-методической работы в сфере культуры, искусства и кинематографии, в том числе:

среднего профессионального образования и дополнительного образования;

развития детского самодеятельного творчества;

деятельности детско-юношеских творческих объединений;

проведения мастер-классов, создания видео- и аудиопродукции с участием ведущих специалистов Оренбургской области и Чувашской Республики.

Стороны содействуют внедрению информационных коммуникационных технологий, развитию информационной инфраструктуры в сфере культуры, искусства, кинематографии на основе имеющегося опыта.

Стороны обмениваются информацией и опытом работы по реализации государственной политики, регулирующей отношения в сфере культуры, искусства и кинематографии, в том числе по применению современных инновационных технологий по совершенствованию системы управления указанной сферой.

### **Статья 19**

Стороны способствуют сотрудничеству в сфере молодежной политики, оказывают влияние на формирование условий для гражданского становления, духовного, нравственного и патриотического воспитания молодежи, профилактики асоциального поведения.

Стороны оказывают содействие в формировании системы поддержки молодых семей, в реализации прав граждан в сфере информации, культуры и искусства, в воспитании культуры здорового образа жизни молодых граждан.



## **Статья 20**

Стороны оказывают содействие в разработке законодательных актов, а также нормативно-методической документации по экологическим вопросам, в научно-методическом и техническом обеспечении экспериментального и расчетного мониторинга окружающей среды с участием организаций, расположенных на территориях Оренбургской области и Чувашской Республики.

## **Статья 21**

Стороны развивают контакты и связи в области физической культуры и спорта.

Стороны способствуют участию спортсменов и спортивных команд Оренбургской области и Чувашской Республики в календарных спортивно-массовых мероприятиях, проведению совместных учебно-тренировочных сборов, приглашают тренерские кадры от каждой из Сторон для учебы на курсах и участия в семинарах по повышению квалификации.

Стороны обмениваются спортивными делегациями по отдельным видам спорта, а также опытом работы с детьми и подростками по месту их проживания.

## **Статья 22**

Стороны создают условия для активного использования природного и культурного потенциала территорий Оренбургской области и Чувашской Республики, принимают согласованные меры по развитию традиционных и открытию новых туристических маршрутов, расширению всех видов туризма, в том числе оздоровительного, группового и индивидуального.

Стороны способствуют взаимодействию между туристическими организациями по вопросам разработки и реализации стратегии развития туризма и его приоритетных направлений, организуют обмен специализированными туристскими группами, в том числе с целью посещения выставок, спортивных мероприятий, симпозиумов, семинаров, проводимых по вопросам туризма.

Стороны оказывают содействие в подготовке профессиональных кадров для сферы туризма и курортного дела, обмену опытом работы органов государственной власти, туристских и транспортных организаций, гостиниц, ресторанов и других организаций, оказывающих туристические услуги, независимо от форм собственности, а также способствуют всесторонним контактам и совместной деятельности организаций в области туризма.

### **Статья 23**

Стороны способствуют информационному обмену, взаимодействию в деятельности печатных и электронных средств массовой информации, осуществлению обмена опытом работы творческих коллективов областных и муниципальных средств массовой информации.

Стороны содействуют сотрудничеству в сфере развития информационных технологий, созданию в пределах субъекта Российской Федерации единого информационного пространства органов государственной власти.

### **Статья 24**

Настоящее Соглашение может являться основой для заключения Сторонами договоров (протоколов) в различных областях сотрудничества. Оно не затрагивает обязательств каждой из Сторон по заключенным ими договорам (протоколам) с третьими сторонами и поэтому не может быть использовано в ущерб интересам какой-либо из них или служить препятствием для выполнения его участниками взятых перед третьими сторонами обязательств.

По мере необходимости могут проводиться двусторонние консультации или переговоры. Порядок реализации совместных мероприятий в рамках настоящего Соглашения, а также возможных финансовых обязательств регулируется отдельными соглашениями и договорами Сторон.

### **Статья 25**

Вопросы толкования и применения норм настоящего Соглашения, а также возможные спорные вопросы, возникающие при его исполнении, подлежат разрешению путем консультаций или переговоров между Сторонами. Настоящее Соглашение может быть дополнено или изменено по взаимному согласию Сторон. Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению имеют юридическую силу, если они совершены в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

### **Статья 26**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и заключается сроком на пять лет.

В случае если Стороны не приняли решения о прекращении настоящего Соглашения в указанный срок, то Соглашение считается продленным на тот же срок на аналогичных условиях.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон, но не ранее чем через шесть месяцев после письменного уведомления другой Стороны.

Со дня подписания настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение о принципах торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между Оренбургской областью и Чувашской Республикой на 1994 год, подписанное 21 марта 1994 года.

Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, – по одному экземпляру для каждой из Сторон.

**Губернатор  
Оренбургской области**



*А.А. Чернышев*  
А.А. Чернышев

**Президент  
Чувашской Республики**



*В. Федоров*  
В. Федоров